

正文表格

頁碼

【表一】「方便」一詞在《佛教漢梵大詞典》、《漢譯對照梵和大辭典》、Digital Dictionary of Buddhism 的漢梵譯法	(頁 22)
【表二】upāya 和 upāya-kausalāya 的漢譯詞和音譯詞對照表—僅據荻原雲來之《漢譯對照梵和大辭典》	(頁 28)
【表三】安世高譯經的「方便」詞語	(頁 36)
【表四】支婁迦讖所譯經典一覽表	(頁 42)
【表五】支曜譯《佛說成具光明定意經》的「方便」語詞	(頁 45)
【表六】鳩摩羅什《維摩詰所說經》使用的「方便」之相關語詞	(頁 50)
【表七】比較支謙、鳩摩羅什、玄奘的 upāya、upāyakuśālya、upāyakuśāla、upāyakuśālakūśāla、kausalāya、kausalā 之譯語	(頁 51)
【表八】「精進根」等於「四正斷」的內容	(頁 75)
【表九】《雜阿含經》法目—漢譯字詞有「異字同義」的情形	(頁 76)
【表十】《雜阿含經·第 91 經》、《別譯雜阿經·第 91 經》之經文對照表	(頁 81)
【表十一】以「方便」或「善權」為經名的經論一覽表	(頁 111)
【表十二】以「方便」或「善權」為經名的經典之「別稱」與「同本異譯」	(頁 112)
【表十三】《慧上菩薩問大善權經》的中、藏、英譯本對照	(頁 120)
【表十四】《慧上菩薩問大善權經》之行「方便法」的具體操作流程	(頁 134)